

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 136 (2010)  
**Heft:** 31-32: Sichtbar gemacht

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

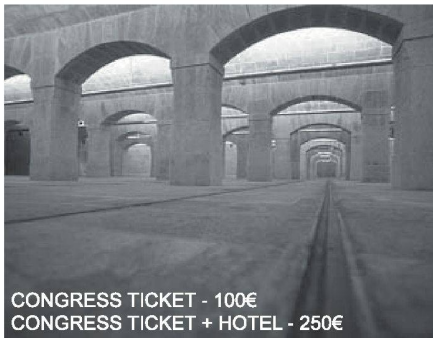
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# AICO

ARCHITECTURE  
INTERNATIONAL  
CONGRESS AT  
OPORTO

30 AUGUST to 04 SEPTEMBER of 2010

"A WEEK DEDICATED TO ARCHITECTURE"



CONGRESS TICKET - 100€  
CONGRESS TICKET + HOTEL - 250€

ONLINE RESERVATIONS AND INFORMATION  
[WWW.DARCOMAGAZINE.COM](http://WWW.DARCOMAGAZINE.COM)



ADAMO FAIDEN (ar)  
AIRES MATEUS & ASSOCIADOS (pt)  
ALBERTO CAMPO BAEZA (es)  
BARBAS + LOPES (pt)  
BEARTH & DEPLAZES (ch)  
BRANDÃO & COSTA LIMA (pt)  
CARLOS FERRATER (es)  
CHRIST & GANTENBEIN (ch)  
CHRISTIAN KEREZ (ch)  
EDUARDO SOUTO MOURA (pt)  
ELDING + OSCARSON (se)  
ESTUDIO BAROZZI VEIGA (es)  
FILIPE OLIVEIRA DIAS (pt)  
FRANCISCO MANGADO (es)  
FREDERICO VALSASSINA (pt)  
GUEDES + DECAMPOS (pt)  
INÉS LOBO ARQUITECTOS (pt)  
JOÃO LUIS CARRILHO DA GRAÇA (pt)  
JOHNSTON MARKLEE & ASSOCIATES (usa)  
JONATHAN WOOLF ARCHITECTS (uk)  
NUNO BRANDÃO COSTA (pt)  
NPS (pt)  
PAULO MENDES DA ROCHA (br)  
PAULO PROVIDÊNCIA (pt)  
PEZO VON ELLRICHSHAUSEN (cl)  
RICARDO BAK GORDON (pt)  
RICHTER & DAHL ROCHA (ch)  
SAMI ARQUITECTOS (pt)  
SERGISON BATES ARCHITECTS (uk)  
SERÓDIO FURTADO & ASSOCIADOS (pt)  
TONY FRETTON ARCHITECTS (uk)  
UN STUDIO (nl)  
VENTURA TRINDADE (pt)

ORGANIZATION



#### ADRESSE DER REDAKTION

TEC21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267, CH-8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch), [www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)  
[www.baugedaechtnis.ethz.ch](http://www.baugedaechtnis.ethz.ch)

#### REDAKTION

Judit Solt (js), Chefredaktorin  
Claudia Carle (cc), Umwelt/Energie  
Nathalie Cajacob (nc), Redaktionsassistentin  
Tina Cieslik (tc), Architektur/Innenarchitektur  
Kátnka Cortis (co), Architektur/Ingenieurwesen  
Daniela Dietsche (dd), Ingenieurwesen/Verkehr  
Alexander Felix (af), Architektur/Wettbewerbe  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs), Architektur/Städtebau  
Kathi Keller (kk), Büroangestellte  
Katharina Möslinger (km), Abschlussredaktorin/  
Stv. Chefredaktorin  
Clementine van Rooden (cvr), Ingenieurwesen  
Markus Schmid (ms), Ingenieurwesen  
Anna-Lena Walther (Stämpfli Publikationen AG), Layout  
Ruedi Weidmann (rw), Baugeschichte

#### KORRESPONDENTEN

Charles von Büren, Bau/Holz, [bureau.cvb@bluewin.ch](mailto:bureau.cvb@bluewin.ch)  
Lukas Denzler, Umwelt/nat. Ressourcen,  
[lukas.denzler@bluewin.ch](mailto:lukas.denzler@bluewin.ch)  
Daniel Engler, Architektur/Ingenieurwesen, [engler@gmx.ch](mailto:engler@gmx.ch)  
Hansjörg Gädient, Architektur/Landschaftsarchitektur,  
[hj.gadient@bluewin.ch](mailto:hj.gadient@bluewin.ch)  
Lilian Pfaff, Architektur/USA, [lpfaff@gmx.net](mailto:lpfaff@gmx.net)  
Aldo Rota, Bautechnik/Werkstoffe, [aldo.rota@hsr.ch](mailto:aldo.rota@hsr.ch)

#### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Generalsekretariat SIA  
Selnastrasse 16, Postfach 1884, CH-8027 Zürich  
Sonja Luethi (sl), Telefon 044 283 15 67, Fax 044 283 15 16  
E-Mail [sonja.luethi@sia.ch](mailto:sonja.luethi@sia.ch)

Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

#### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine /  
SEATU Société des éditions des associations techniques  
universitaires  
Staffelstrasse 12, CH-8045 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 380 21 57  
Katharina Schöber, Verlagsleitung  
E-Mail [k.schober@seatu.ch](mailto:k.schober@seatu.ch)  
Hedi Knöpfel, Assistenz  
E-Mail [h.knoepfel@seatu.ch](mailto:h.knoepfel@seatu.ch)

Erscheint wöchentlich, 40 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X  
136. Jahrgang, Auflage: 11 115 (WEMF-beglaubigt)

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit  
schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer  
Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet  
die Redaktion nicht.

#### ABONNEMENTSPREISE

[www.tec21.ch/abo](http://www.tec21.ch/abo)

#### ABONNEMENTS

**SIA-Mitglieder**  
SIA, Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail [mutationen@sia.ch](mailto:mutationen@sia.ch)  
**Nicht-SIA-Mitglieder**  
Stämpfli Publikationen AG, Bern  
Telefon 031 300 62 53, Fax 031 300 63 90  
E-Mail [abonnemente@staempfli.com](mailto:abonnemente@staempfli.com)

#### EINZELBESTELLUNGEN

Stämpfli Publikationen AG, Bern, Telefon 031 300 62 53  
[abonnemente@staempfli.ch](mailto:abonnemente@staempfli.ch), Fr. 12.- | Euro 8.- (ohne Porto)

#### E-ABO

Die Konditionen für den Bezug des E-Abos entnehmen Sie bitte  
[www.tec21.ch/abo](http://www.tec21.ch/abo)

#### INSERATE

KünzlerBachmann Medien AG, Postfach, CH-9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch), [www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

#### DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

#### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Zürich, Raumplanung  
Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Kurt Hildebrand, Horw, Gebäudetechnik  
Roland Hürimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Moravánszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Bettwil, Technikgeschichte  
Peter Richter, Dintikon, Energie  
Franz Romero, Zürich, Architektur

#### TRÄGERVEREINE

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein, SIA  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

TEC21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA.  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren  
und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils  
in der Rubrik «SIA».

Schweizerische Vereinigung  
Beratender Ingenieur-Unternehmungen, usic  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

ETH-Alumni, Netzwerk der Absolventinnen  
und Absolventen der ETH Zürich  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

Bund Schweizer Architekten, BSA  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)

Association des diplômés de l'EPFL  
<http://a3.epfl.ch>



## DIETRICH|UNTERTRIFALLER: BAUEN IM KONTEXT

Helmut Dietrich und Much Untertrifaller gehören zu den erfolgreichsten Architekten in Vorarlberg. Die Werkschau gibt anhand von 14 Projekten, die Dietrich|Untertrifaller seit der gemeinsamen Bürogründung 1994 realisiert haben, einen Überblick über Ideenreichtum, Formensprache und Philosophie des Duos. Die Bauten sind in Szene gesetzt durch ihren langjährigen fotografischen Begleiter, den Architekturfotografen Bruno Klomfar, und mit Modellen und Plänen dokumentiert.

Datum: bis 18.9.2010

Ort: vorarlberger architektur institut, Dornbirn (A)

Infos: [www.v-a-i.at](http://www.v-a-i.at)

Festspielhaus Bregenz (Foto: Bruno Klomfar)

## ANLASS

## DETAILS

## INFOS / ANMELDUNG

## VORTRAG

«Frau + Net: Elisabeth Boesch»

Elisabeth Boesch von Boesch Architekten in Zürich referiert zum folgenden Thema: Zur Gestaltung von Infrastrukturfragen am Beispiel der Hardbrücke in Zürich

9.9.2010 | 18.30h

Cabaret Voltaire, Zürich

Infos: [www.sia.ch/d/verein/frau/leistungen.cfm](http://www.sia.ch/d/verein/frau/leistungen.cfm)

## TAGUNG

«Plastics in Architecture – Building with ETFE»

Anwendung von ETFE-Folien im Bauwesen: Konstruktion, Mechanik, Bauphysik, Brandverhalten, aktuelle Materialentwicklungen, Herstellungs- und Fügeverfahren, herausragende Architekturbeispiele, Exkursion

13./14.9.2010

Bauhaus Dessau (D)

Infos: [www.skz.de/composites](http://www.skz.de/composites)

## AUSSTELLUNG

«Schweiz ohne Schweiz»

Seit langem wird die Schweiz mit den Alpen gleichgesetzt. Die Ausstellung thematisiert die künstlerische Darstellung alpenloser Schweizer Landschaften. Gezeigt werden rund 100 Gemälde/Fotografien aus Schweizer Kunstmuseen, Privatbesitz, Künstlerateliers etc.

bis 26.9.2010

Museum zu Allerheiligen, Schaffhausen

Infos: [www.allerheiligen.ch](http://www.allerheiligen.ch)

## VORTRAGSREIHE

«Jenseits von Planung – Über die unsichtbaren Kräfte der Stadtentwicklung»

Mit dem Ziel, die Kluft zwischen Realität und Planungspraxis zu überwinden, fragt die Vortragsreihe nach den Kräften und Mechanismen «jenseits der Planung»: Wie ist es zur heutigen Manifestation unserer Städte gekommen? Welche Schlüsse müssen wir für die Planungspraxis ziehen?

Diverse Daten

Kornhausforum, Bern

Infos: [www.hsb.bfh.ch/ahb](http://www.hsb.bfh.ch/ahb)



TRACÉS 13-14/2010  
21.7.10

ANTHROPOLOGIE  
URBAINE

Bulletin technique  
de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Tél. 021 693 20 98  
Fax 021 693 20 84  
[fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



archi 5/2010  
3.9.10

LA DENSITÀ  
PERCEPTA

Rivista svizzera di  
architettura, ingegneria  
e urbanistica  
Via Cantonale 15  
6900 Lugano  
Tel. 091 921 44 55  
[www.rivista-archi.ch](http://www.rivista-archi.ch)



TEC21 33-34/2010  
13.8.10

AUF HERZ  
UND NIEREN

Zerstörungsfrei Prüfen  
Peter Bindseil  
Schallemissionsanalyse  
Christian Grosse  
Hammerevolution  
Marco Brandestini